

<https://doi.org/10.5817/OS2019-2-10>

## Сборник статей к 90-летию профессора Адама Евгеньевича Супруна

ОРБЕРА СЛАВІСА [XXXIX / 2019 / 2]

РУДЕНКО, Е. Н., КОЖИНОВА, А. А. (ред.): *In honorem: сборник статей к 90-летию А. Е. Супруна*. Минск: Республиканский институт высшей школы, 2018. 280 с. ISBN 978-985-586-151-6.

Кафедра теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета каждые два года проводит чтения, посвященные памяти основателя кафедры, известного ученого, профессора Адама Евгеньевича Супруна, и издает сборник статей. Этой традиции почти двадцать лет. В настоящий сборник вошли материалы, написанные известными учеными-друзьями и коллегами Адама Евгеньевича, разбросанными по всему миру. В отличие от предыдущих сборников, статьи не ограничены по тематике. Можно сказать, что тематический сборник так же широк, как и творчество профессора Супруна. Материалы в предлагаемом издании представлены на разных языках: русском, белорусском, украинском, польском, чешском, английском.

С жизнью и богатой научной и педагогической деятельностью знакомит читателя во вступлении (*Школа Супруна*)<sup>1</sup> сотрудник кафедры теоретического и славянского языкознания, видный представитель современного белорусского языкознания **Б. Ю. Норман** (Минск).

В каждом сборнике принято публиковать какую-нибудь из работ А. Е. Супруна, мало известную научной общественности. Такая статья (по детской речи) есть и в этом сборнике. Она несет заглавие *К особенностям порождающей языковой системы ребенка*.<sup>2</sup> Фонологические проблемы не занимали центрального места в научных интересах А. Е. Супруна. В списке его работ можно найти лишь две короткие публикации, однако отдельные фонологические наблюдения встречаются в других работах. Их содержание разбирает **А. В. Андронов** (Санкт-Петербург), о которых он говорит, что они являются актуальными и в наши дни (*Фонологические заметки о «Фонологических заметках»*).<sup>3</sup> Эквиваленты чешского элатива в русском языке (*Protějšky českého elativu v ruštině*)<sup>4</sup> исследует

1 RUDENKO, Je. N., KOŽINOVA, A. A. (red.): *In honorem: sbornik statej k 90-letiju A. Je. Supruna*. Minsk: Respublikanskij institut vysšej školy, 2018, s. 6–8.

2 Там же, с. 9–17.

3 Там же, с. 18–29.

4 Там же, с. 30–39.

[recenze]

[ recenze ]

чешский русист **А. Brandner** (Brno). Как известно, формы сравнительной степени служат прежде всего для выражения предмета сравнения. Однако в чешском языке они могут иметь также значение абсолютного выражения степени качества. **Н. А. Валатоўская** (Мінск) разбирает отличительные черты восточнославянских языков, а именно в графике, фонетике, орфоэпии, акцентологии, морфологии, синтаксисе, лексикологии (*Усходнеславянскія мовы: агульнае і адрознае*).<sup>5</sup> Этимологической проблемой (*О специфике семантического взаимодействия продолжений праславянских глаголов \*vezti/\*voziti и \*vęzti в белорусском и русском языках*)<sup>6</sup> занимается **Ж. Ж. Варбот** (Москва). Свои наблюдения она сопоставляет с ситуацией в русском и белорусском языках. Проблематику лингвистики текста исследует **О. И. Туцева** (Минск). В центре ее внимания является попытка проследить, как писательница Светлана Алексеевич конструирует свои идентичности. Материалом послужили интервью, которые она давала в последние приблизительно 10 лет (*Идентичности Светланы Алексеевич*).<sup>7</sup> Языковую политику СССР и Финляндии в Западной Карелии во время Второй мировой войны рассматривает **А. В. Зинкевич** (Вена): оба государства объявили целью финнизацию территорий; карельский язык трактовался как диалект финского языка (*Карелия: финнизация по-советски и по-фински*).<sup>8</sup> **К. И. Иванов** и **Л. П. Супрун-Белевич** (Минск) интересуются вопросами перевода. Их внимание привлек болгарский перевод русских сказок, текст которых отличается большим количеством стилистически маркированных языковых единиц (*Фольклорный и разговорный орнамент в тексте оригинала и перевода*).<sup>9</sup> В XIV–XVI вв. наблюдается в Европе интерес к астрономии и астрологии. К этому времени относится создание двух славянских манускриптов, написанных на территории Чешского королевства и Великого княжества Литовского. Они содержат сведения астролого-астрономического характера. **Н. В. Ивашина** (Минск) рассматривает содержащуюся в них астролого-астрономическую терминологию (*Астролого-астрономическая терминология в двух средневековых рукописных сборниках*).<sup>10</sup> Состояние современного русского языка, в котором засвидетельствована интервенция заимствований (*Всегда ли язык меняется в нужную сторону?*)<sup>11</sup> находится в центре внимания **А. М. Калюты** (Минск). **А. П. Клименко** (Минск) пытается

5 Там же, с. 40–47.

6 Там же, с. 48–50.

7 Там же, с. 51–62.

8 Там же, с. 63–75.

9 Там же, с. 76–82.

10 Там же, с. 83–94.

11 Там же, с. 95–103.

применить характеристику семантических отношений, выявленных в текстах, к описанию семантических отношений между словами в ассоциативных полях (*Типы семантических отношений между стимулом и реакцией в свободно ассоциативном эксперименте*).<sup>12</sup> **А. А. Кожина** и **Е. С. Суркова** (Минск) в своем рассуждении (*Еще раз об ангеле. К интерпретации некоторых семитизмов в «Книге Даниила из Виленского ветхозаветного свода»*)<sup>13</sup> подчеркивают, что варианты интерпретации сакральных терминов-семитизмов свидетельствуют о том, что переводчик стремился корректировать значимые теологические понятия в духе иудейской экзегезы. Над спецификой функционирования славянских языков в белорусском социокультурном пространстве (*Славянские языки в белорусском социокультурном пространстве*)<sup>14</sup> задумывается **Л. А. Козловская** (Минск). Проблематикой белорусских топонимических названий занимается в своей статье, напечатанной на английском языке (*The essence of the onomatological analysis of place names*)<sup>15</sup> **А. Корач** (Минск). По словам **А. Кречмер** (Вена), в тексте «Московские люди XVII века» В. Н. Топорова находится т. наз. микроистория, история частной жизни, возможность ее реконструкции можно осуществить через письменные памятники (*Макро- и микромир русского человека поздней Московской Руси — на материале частной переписки*).<sup>16</sup> Некоторые этимологические изложения, связанные с названием столицы Беларуси (*Некалькі этымалогій і таямніцы гісторыі Мінска*),<sup>17</sup> объясняет **И. У. Кур'ян** (Минск). **Э. Р. Лассан** (Вильнюс) подробно разбирает статью А. Е. Супруна «Текстовые реминисценции как языковое явление» (1995), которую считает недостаточно оцененную (*Текстовые реминисценции и гражданская лирика — проблемы понимания*).<sup>18</sup> К ветхозаветным лингвистическим сюжетам возвращаются **О. В. Ламакина** (Москва) и **В. М. Мокиенко** (Санкт-Петербург). В своем очерке они толкуют этимологию фразеологизма «воздать сторицею» (*Библейская интерпретация воздать сторицей: вчера и сегодня*).<sup>19</sup> **В. А. Маслова** (Витебск) вспоминает работы А. Е. Супруна по интерпретации поэтических текстов. Его анализ стихов обнажают проблемы поэтического языка. Этому посвящена ее статья (*Поэтическое слово. Памяти*

12 Там же, с. 104–110.

13 Там же, с. 111–120.

14 Там же, с. 121–128.

15 Там же, с. 129–132.

16 Там же, с. 133–145.

17 Там же, с. 146–158.

18 Там же, с. 159–168.

19 Там же, с. 169–178.

[ recenze ]

А. Е. Супруна).<sup>20</sup> **Н. Б. Мечковская** (Минск) в своих заметках обращает внимание читателя на то, как в языке соединяется биология и культура (*Что в этнических языках обусловлено анатомией и психофизиологией человека и как язык преодолевает биологические границы*).<sup>21</sup> Модальность фольклорного текста в аспектах когнитивного изучения (*Модальність фольклорного тексту в аспекті когнітивних досліджень*)<sup>22</sup> разбирается в статье **О. О. Микитенко** (Київ). Взаимообогащение культур происходит также через перевод языка на язык художественных произведений. **Н. Ю. Норман** (Минск) полагает, что художественный перевод с русского языка на белорусский позволяет вскрыть и некоторые лингвистические проблемы. Одна из них — это стилистический диапазон языка. Автор показывает на переводе рассказов М. Зошенко, что диапазон стилистических средств белорусского языка оказывается суженным в сравнении с русским (*Зошенко — по-белорусску?*).<sup>23</sup> **D. Pazio-Własłowska** (Warszawa) анализирует тематический образ семьи на основании материала, взятого из дневника поэтессы О. Бергольц, созданного в период блокады Ленинграда (*Rodzina w leningradzkich dziennikach czasu blokady / na materiale zapisków Olgi Bergholc*).<sup>24</sup> К ранним деловым письменным памятникам восточных славян относятся смоленские грамоты XIII в. В них обнаруживаются самые ранние черты старобелорусского языка, отличные от церковнославянских. Они имеют важное значение для Беларуси и с исторической, и с лингвистической точек зрения. **Е. Н. Руденко** (Минск) анализирует встречающиеся в смоленских грамотах собственные имена. В своем анализе она ограничивается лишь теми текстами, относящимися к контактам Смоленска с Ригой и Томским берегом, или Готландом (*Имена собственные в Смоленско-Рижских грамотах XIII века*).<sup>25</sup> Область лингвистики текста затрагивает статья американского лингвиста **G. W. Smitha** (Cheney). Автор разбирает употребление собственных имен в произведении В. Шекспира (*Names and reference in Shakespeare's Merry Wives of Windsor*).<sup>26</sup> Роль славистики, как филологической специальности, и ее значение для белорусского языкознания описывает **М. В. Супрунчук** (Мінск). Напоминает, между прочим, заслуги А. Е. Супруна в ее развитии в Беларуси (*Некаторыя славістычныя падыходы ў беларусістыцы*).<sup>27</sup> Болгарская лингвистка

20 Там же, с. 179–184.

21 Там же, с. 185–194.

22 Там же, с. 195–206.

23 Там же, с. 207–216.

24 Там же, с. 217–225.

25 Там же, с. 226–242.

26 Там же, с. 243–253.

27 Там же, с. 254–261.

**Ю. И. Чакырова** (Пловдив) посвящает свое исследование некоторым аспектам специфики перевода. Ставит себе цель — проследить, на каком уровне и в какой степени можно сохранить в болгарском языке метафоры оригинала («*Картина в картинке*» [или перевод концептуальных метафор теории концептуальной метафоры]).<sup>28</sup>

В конце сборника помещено содержание на русском<sup>29</sup> и на английском языке.<sup>30</sup>

Издание настоящего юбилейного сборника является достойной памятью о жизненном юбилее выдающегося представителя и основателя белорусской славистики нового времени. Его заслугой является то, что с 1993 г. славянские языки и литературы вошли в число основных специальностей на филологическом факультете БГУ. Остается поблагодарить сотрудников кафедры теоретического и славянского языкознания за подготовку присланных материалов в печать.

Алеш Бранднер

## Библиография:

RUDENKO, Je. N., KOŽINOVA, A. A. (red.): *In honorem: sborník statej k 90-letiju A. Je. Supruna*. Minsk: Respublikanskij institut vysšej školy, 2018.

<https://doi.org/10.5817/OS2019-2-11>

## Sborník k nedožitým devadesátinám profesora Radoslava Večerky

MALČÍK, P. (ed.): *Vesper Slavicus. Sborník k nedožitým devadesátinám prof. Radoslava Večerky*. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018. 251 s. ISBN 978-80-7422-620-5.

15. prosince 2017 se uzavřela životní cesta předního českého a evropského slavisty **prof. PhDr. Radoslava Večerky, DrSc., Dr. h. c. (mult.)**. U příležitosti jeho

28 Там же, с. 262–274.

29 Там же, с. 275–276.

30 Там же, с. 277–278.